

### Reitti / Route

installaatiolle Kuloasaaren metroasemalta  
to installation from Kuloasaari M:

<https://goo.gl/maps/rDWHBF1P12m>

or scan the QR below.

### Sijainti / Location

60°11'48.4"N 25°00'04.3"E



### Avajaiset / Opening

Perjantaina / Friday 28.10. klo/at 18-21

### Aukioloajat / Hours

Lauantaina / Saturday 29.10. klo 18-20

La-su 5.-6.11. klo 18-20

La-su 12.-13.11. klo 18-20

La-su 19.-20.11. Klo 18-20

La-su 26.-27.11. Klo 18-20

Lisäksi sopimuksen mukaan

Also according to agreement



Suomen kulttuurirahasto  
on tukenut näyttelyä.

/tulokaslajit/  
in'veisiv 'spi:fi:z

**Milla Toukkari**

28.10.-27.11.2016

Kivinokka, mökki 131



**Metsävaahtera** (*Acer platanoides*) eli vaahtera on vaahterakasveihin (*Aceraceae*) tai saippuamarjakasveihin (*Sapindaceae*) kuuluva puu.

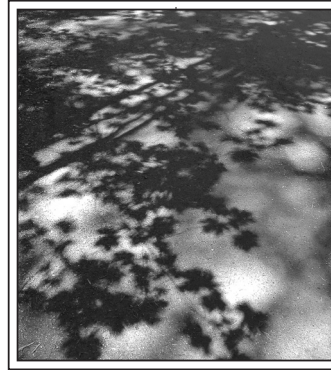
Metsävaahteraa kasvaa pääasiassa Keski- ja Itä-Euroopassa Krimille ja Kaukasukselle asti, poislukien Brittein saaret. Suomessa sitä pidetään alkuperäisenä, viime jääkauden jälkeen tänne saapuneena puuna.

Vaahteran parhaita tuntomerkkejä ovat suuret 3- tai 5-halkioiset lehdet. Vaahtera kasvaa 10–20 metriä korkeaksi. Latvus on leveä ja puolipallomainen. Vaahteran lehtien vastakkaisasento on osa sen erinomaisesti järjestäytyntä latvusarkkitehtuuria, jonka tehtävänä on varmistaa tehokas auringonvalon saanti.

**Large-leaved lupine** i.e. *Lupinus polyphyllus* is a species of lupine native to western North America. Its habitat reaches from southern Alaska and British Columbia east to Quebec, and western Wyoming, and south to Utah and California. It is one of the most spectacular perennial lupines native to western North America.

Also commonly known as garden lupine, its pleasant fragrance and tall, showy flowers make the plant a favorite ornamental for gardeners across the country. Nonetheless, it is important to manage the lupines properly as some ornamental hybrids can become weedy and problematic.

Teoksen kesto / Duration 43:30



/Metsävaahtera on dominoiva metsäpuu alkuperäisessä kasvuympäristössään, ja kotouduttuaan se usein syrjäyttää muut hallitsevat puulajit. Kaakkois-Yhdysvalloissa monilla alueilla kotoinen vastine sokerivaahtera korvautuu metsävaahteralla./

/Keväisten villikukkien lukumäärä on huomattavasti pienempi Metsävaahteran alla, mikä johtuu todennäköisesti puun lehvästön tiheästä, aluskasvillisuuden päälle heittävästä varjosta. Tämä diversiteetin lasku metsävaahteran läheisyydessä on havaittu monissa tutkimuksissa./

Kuva/Image: Milla Toukkari. Kivinokka, 2016.



/its ik'sesiv spred iz ɔ:l'redi: 'pouziŋ ə θret tu: (Finland's) 'smɔ:lə 'netrivz/

/'meni 'pi:pl wud 'rɑ:ðə it həd 'nevə ə'raivd 'gɑ:dn (lupine) həz spred ə'lon 'harwei im'bæŋkmənts ənd 'əʊvə 'fæləʊ lænd tə ðə pɔ:nt ðæt it ɔ:l'redi 'kʌvəz ðə həʊl 'kʌntri/

/ðə plɑ:nt wɪtʃ iz 'i:zi tə plɑ:nt frəm si:dz həz bi:n is'tæblɪft 'dɪlɪdʒəntli m 'gɑ:dnz ənd 'sʌmə 'kæbiŋz weə frəm it həz kən'tɪnju:d tə fli: tə ðə 'harwei im'bæŋkmənts weə it həz m tɜ:n 'ri:prə'dju:st iks'pləʊsɪvli is'pefəli m ðə 'sʌðən ənd 'sentrəl pɑ:ts əv (Finland)/

Kuva/Image: Photo Dept., photographer. American Colony (Jerusalem), approximately 1900-1920.

**Vieraslaji** (engl. introduced, alien, exotic, non-indigenous tai non-native species) on eliölaji, joka ei esiinny tarkasteltavalla alueella alkuperäisenä, vaan ihmisen sinne joko tahattomasti tai tahallisesti siirtämänä kantana. Termiä **tulokaslaji** on aiemmin usein käytetty samassa merkityksessä.

Nytemmin ympäristöhallinto on erotellut vieraslajin ja tulokaslajin käsitteet niin, että vieraslaji tarkoittaa nimenomaan ihmisen siirtämää lajia ja tulokaslaji yleisemmin lajia, joka on levinnyt nykyalueelleen melko äskettäin joko itsestään tai ihmisen vaikutuksen takia. Suomessa elää vakiintuneina 600–1000 vieraslajia, joista osa saapui maahan jo ennen keskiaikaa.

Kaikkia vieraslajeja ei pidetä vahingollisina. Haitalliset vieraslajit (engl. invasive species) ovat niitä, joiden katsotaan vaikuttavan negatiivisesti joko alkuperäiseen ekosysteemiin tai ihmisen talouteen. - - Moni vieraslaji on osoittautunut ihmisenkin kannalta tuholaiseksi. - - Ihminen on levittänyt lajeja tarkoituksella istuttamalla niitä seuduille, joilla niitä ei luonnostaan esiintyisi.

An **invasive species** is a plant, fungus, or animal species that is not native to a specific location (an introduced species), and which has a tendency to spread to a degree believed to cause damage to the environment, human economy or human health. [dubious – discuss]

One study pointed out widely divergent perceptions of the criteria for invasive species among researchers (p. 135) and concerns with the subjectivity of the term “invasive” (p. 136)

Sometimes the term is used to describe a non-native or introduced species that has become widespread. However, not every introduced species has adverse effects on the environment. An alternate usage broadens the term to include indigenous or “native” species along with non-native species, that have colonized natural areas.

An invasive species might be able to use resources that were previously unavailable to native species. - - Rapid adaptive evolution in these species leads to offspring that have higher fitness and are better suited for their environment.